

ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN CỦA DỊCH VỤ THANH TOÁN QUA MÃ PHẢN HỒI NHANH (QR CODE)

TERMS AND CONDITIONS ON USE SERVICE OF PAYMENT VIA QUICK RESPONSE (QR CODE)

A. THÔNG TIN VÀ NỘI DUNG DỊCH VỤ

ĐIỀU 1. ĐỊNH NGHĨA VÀ CÁC TỪ VIẾT TẮT

Trong Điều khoản và Điều kiện dịch vụ thanh toán qua mã phản hồi nhanh QR Code (Điều khoản và Điều kiện), những từ ngữ dưới đây được hiểu như sau/ *In Terms and conditions on use service of payment receipt via QR Code (“Term and Condition – TnC”), the following terms shall be construed as follows:*

- 1.1. Khách hàng:** là khách hàng tổ chức có đăng ký sử dụng Dịch vụ thanh toán qua QR Code với Techcombank bằng việc xác nhận đồng ý với Điều khoản và điều kiện này.

Customer: as corporate registering for use service of payment receipt via QR Code with Techcombank by acknowledging and agreeing to this TnC

- 1.2. Dịch vụ thanh toán qua QRCode (Dịch vụ):** Là dịch vụ thanh toán qua tài khoản thanh toán mà theo đăng ký của Khách hàng, Techcombank sẽ cung cấp cho Khách hàng các Mã phản hồi nhanh (QR Code) khác nhau theo từng Đơn vị kinh doanh/Cửa hàng mà Khách hàng đăng ký với Techcombank để hỗ trợ Khách hàng trong việc nhận tiền thanh toán vào Tài khoản nhận tiền, theo dõi và quản lý dòng tiền thu được từ Bên thanh toán theo từng Đơn vị kinh doanh/Cửa hàng. Mỗi QR Code sẽ gắn với Tài khoản định danh để xác định Đơn vị kinh doanh/Cửa hàng cụ thể của Khách hàng.

Service of payment receipt via QR Code (Service): as transfer service of current account registered by Customer, accordingly Techcombank will provide to Customer with different Quick response code (QR Code) at each Customer’s business unit in order to receive payment into Customer’s current account opened at Techcombank to separate, track, manage collected cash flow conveniently. Each QR Code will be linked to virtual account code to identify specific Business unit registered by Customer

- 1.3. Tài khoản định danh:** Là tên gọi của một dãy số định danh mà Techcombank tạo ra theo cấu trúc thống nhất của Các Bên nhằm theo dõi, quản lý các khoản tiền do Bên thanh toán chuyển vào Tài khoản nhận tiền của Khách hàng theo từng

Đơn vị kinh doanh/Cửa hàng cụ thể. Để làm rõ, Tài khoản định danh chỉ giúp xác định thông tin của Đơn vị kinh doanh/Cửa hàng khi thực hiện thanh toán, khoản tiền thanh toán vẫn sẽ được ghi có vào Tài khoản nhận tiền theo thỏa thuận của Các Bên.

***Virtual account:** as the name of a series of identifiers that Techcombank creates according to the unified structure of the Parties in order to manage the payments transferred by Payer to the Receiving account for each specific Business unit. For clarity, the Virtual account only helps to identify the Business unit's information when making the payment, the payment will still be credited to the Receiving Account as agreed by the Parties.*

- 1.4. Tài khoản nhận tiền:** Là tài khoản thanh toán của Khách hàng mở tại Techcombank và được Khách hàng lựa chọn khi đăng ký sử dụng Dịch vụ với Techcombank để liên kết với Tài khoản định danh theo thỏa thuận của Các Bên.

***Receiving account:** is the payment account that the Customer has opened at Techcombank and selected by the Customer to register the Service with Techcombank to link it to the Virtual account as agreed by the Parties.*

- 1.5. Hóa đơn:** Là hóa đơn phát sinh do Khách hàng lập theo quy định pháp luật, liệt kê các hàng hóa/ dịch vụ mà Bên thanh toán mua hoặc sử dụng tại Đơn vị kinh doanh/Cửa hàng hoặc các loại giấy tờ khác tương đương tùy thuộc vào từng loại hình kinh doanh cụ thể/đặc thù của Khách hàng.

***Invoice:** is an invoice generated by the Customer, listing the goods/services purchased or used by Payer of the Customer or other equivalent documents depending on the specific type of business.*

- 1.6. Giao Dịch (“GD”):** Là giao dịch thanh toán Hóa đơn của Bên thanh toán bằng cách quét QR Code của Khách hàng.

***Transaction:** Is the payment transaction of the Payer's Invoice by scanning the QR Code of Customer.*

- 1.7. Ngày Làm Việc:** Là các ngày từ ngày thứ hai đến thứ sáu (không tính các ngày thứ bảy, chủ nhật và các ngày nghỉ, ngày lễ theo quy định của Techcombank và pháp luật).

***Working Days:** are the days from Monday to Friday (excluding Saturdays, Sundays and holidays and public holidays as prescribed by Techcombank and the law)*

- 1.8. Giờ cut-off:** Là thời điểm cuối cùng Techcombank nhận giao dịch và xử lý trong cùng ngày làm việc theo quy định của Techcombank trong từng thời kỳ. Giao dịch sau Giờ cut-off của ngày làm việc sẽ được Techcombank tiếp nhận và xử lý

trong ngày làm việc tiếp theo.

Cut-off time: is the last time Techcombank receives transactions and processes them within the same working day as prescribed by Techcombank from time to time. Transactions after the cut off time of the working day will be received and processed by Techcombank in the next working day

- 1.9. Bên thanh toán (BTT):** Là các cá nhân, tổ chức có nghĩa vụ thanh toán/có khoản thanh toán cho mục đích mua bán hàng hóa/dịch vụ hoặc các mục đích hợp pháp khác cho Khách hàng.

Payer: is the individual or organization that is obligated to pay/have a payment for the purpose of buying and selling goods/services or other lawful purposes for the Customer.

- 1.10. Mã phản hồi nhanh (QR Code):** là một phương thức mã hóa các thông tin trong giao dịch thanh toán bao gồm nhưng không giới hạn: thông tin sản phẩm dịch vụ, thông tin đơn hàng, thông tin thanh toán và các thông tin liên quan khác (nếu có) theo thỏa thuận của Các Bên và chính sách của Techcombank trong từng thời kỳ.

Quick response code (QR Code): is a method of encoding information in payment transactions including but not limited to: product and service information, order information, payment information and other information. other related parties (if any) as agreed by the Parties and Techcombank's policies from time to time.

- 1.11. Đơn vị kinh doanh/Cửa hàng:** Là các địa điểm kinh doanh, chi nhánh, cửa hàng hoặc thông tin khác của Khách hàng và được Khách hàng đăng ký với Techcombank để sử dụng Dịch vụ theo thỏa thuận của Các Bên.

Business unit: means the business locations, branches, stores, other information of the Customer and registered by the Customer with Techcombank to use the Service as agreed by the Parties

- 1.12. Hai Bên hoặc Các Bên:** là Techcombank và Khách hàng.

Two Parties or Parties: Techcombank and Customer

- 1.13. Bên cung ứng dịch vụ cho Khách hàng (Đối tác):** Là tổ chức được cấp phép thành lập và hoạt động hợp pháp phù hợp theo quy định của pháp luật và có hợp tác kết nối hệ thống với Techcombank liên quan đến việc cung cấp Dịch vụ cho Khách hàng nhằm mang đến trải nghiệm thuận tiện cho Khách hàng trên cơ sở tuân thủ quy định của pháp luật và quy định của Techcombank/

Service Provider for Customers (Partner): An organization licensed to establish and operate legally in accordance with the provisions of the law and cooperate in system connection with Techcombank related to the provision of services. Services for Customers to provide a convenient experience for Customers on the basis of compliance

with laws and regulations of Techcombank

- 1.14. Nhân viên thu ngân (Cashier):** Là cá nhân được Khách hàng chỉ định và đăng ký số điện thoại để nhận thông báo giao dịch thanh toán bằng QR Code thành công của Bên Thanh toán tại cửa hàng của Khách hàng thông qua Store noti app

Cashier: An individual designated by the Customer and registered a phone number to receive notification of successful QR Code payment transactions of the Paying Party at the Customer's store through Store noti app

- 1.15. Store noti app:** Là ứng dụng được Techcombank phát triển để phục vụ việc gửi thông tin/thông báo về giao dịch thanh toán bằng QR Code thành công của Bên Thanh toán tại cửa hàng của Khách hàng và thực hiện một số tính năng khác được Techcombank triển khai áp dụng trong từng thời kỳ tới số điện thoại của Nhân viên thu ngân theo đăng ký, chỉ định của Khách hàng

Store noti app: Is an application developed by Techcombank to serve sending information/notifications about successful QR Code payment transactions of the Paying Party at the Customer's store and implementing a number of other features implemented by Techcombank used from time to time on the Cashier's phone number as registered and designated by the Customer.

- 1.16. Nền tảng của Đối tác:** Là ứng dụng, website và/hoặc một nền tảng điện tử khác của Đối tác được Các Bên thỏa thuận liên quan đến việc cung cấp Dịch vụ cho Khách hàng.

Partner Platform: The Partner's application, website and/or other electronic platform as agreed by the Parties in connection with the provision of Services to the Customer

2. NỘI DUNG DỊCH VỤ/ SERVICE CONTENT

- 2.1. Đăng ký sử dụng Dịch vụ:** Khách hàng/Người đại diện hợp pháp của Khách hàng nhập các thông tin, nội dung theo yêu cầu của Techcombank trên ứng dụng ngân hàng điện tử của Techcombank, đọc và ký/xác nhận/đồng ý với nội dung Bản Điều khoản và Điều kiện của Dịch vụ thanh toán qua mã phản hồi nhanh (“Bản Điều khoản và Điều kiện”) để gửi thông tin và yêu cầu cung cấp Dịch vụ tới Techcombank (sau đây gọi tắt “Đề nghị cung cấp Dịch vụ”)

Service registration: Customer/Customer's legal representative enters information as required by Techcombank on Techcombank's e-banking application, reads and signs/confirms/agrees with the Terms and Conditions and Service conditions for receiving payment via quick response code (TnC) to send service request information to Techcombank (Request for Service).

- 2.2. Cấu trúc Tài khoản định danh/ Structure of virtual account**

2.2.1. Số Tài khoản định danh/ *Virtual account number*

Cấu trúc số Tài khoản định danh gồm tối đa 19 ký tự do Techcombank cung cấp cho Khách hàng (thông qua hình thức hiện thị trên ứng dụng Ngân hàng điện tử), trong đó gồm 2 phần/ *Structure of virtual account includes maximum 19 characters provided by Techcombank to Customer (through the form displayed on the e-banking application), consists 2 parts:*

- a) Tiền tố: để định danh Khách hàng gồm 4 ký tự cố định, thông tin này được sử dụng để nhận diện thông tin Tài khoản nhận tiền được Khách hàng đăng ký sử dụng Dịch vụ tại Techcombank (trường hợp Khách hàng sử dụng nhiều Tài khoản nhận tiền chung 1 tiền tố sẽ phân biệt thêm bằng service ID do Techcombank quy định) và là một phần không thể tách rời số tài khoản định danh/ *Prefix: to identify Customer including 4 fixed characters, this information is used to identify information and current account of Customer using service at Techcombank (in case Customer use many current accounts with 1 common prefix then service ID as regulated by Techcombank shall be applied to differentiate) and as integral part of virtual account.*
- b) Cấu phần định danh: Tối đa 15 ký tự định danh theo đối tượng/giao dịch/theo đặc thù khác của Khách hàng, giới hạn này nhằm đảm bảo hỗ trợ giao dịch liên ngân hàng đến Tài khoản định danh được thông suốt. Thông tin phục vụ đối soát, Techcombank tự quy định căn cứ trên thông tin đơn vị kinh doanh/cửa hàng/địa điểm kinh doanh và số hóa đơn mà Khách hàng cung cấp khi đăng ký Dịch vụ hoặc yêu cầu/đăng ký tạo QR Code/ *Identification component: Maximum 15 characters identified by object/ transaction/ other specification of Customer, this limit to ensure support straight-through interbank transaction to virtual account. Information serves for reconciliation, Techcombank to self-regulates based on information of store/ business location/ invoice or other information provided by Customer once registers for service or request/register for QR Code generation.*

2.2.2. Tên Tài khoản định danh/ *Name of virtual account*

Tên của Tài khoản định danh là tên của Tài khoản nhận tiền/ *Name of virtual account is selected by Customer is name of Customer's Receiving account.*

- 2.2.3. Để phục vụ cho việc sử dụng Dịch vụ, Khách hàng đồng ý và cam kết sẽ khai báo đầy đủ và đăng ký các thông tin cần thiết theo yêu cầu của Techcombank hiển thị trên các kênh cung cấp Dịch vụ của Techcombank áp dụng trong từng thời kỳ/ *In order to provide Service use, Customer agrees and commits to declare sufficiently and register for essential information requested by Techcombank displaying on Techcombank's channels at*

each period.

2.2.4. Cơ chế tích hợp dữ liệu Tài khoản định danh/ *Data integration mechanism of virtual account*

Hệ thống Techcombank tự động cập nhật vào dữ liệu của Khách hàng. Khi đó tất cả các thay đổi của Khách hàng sẽ chỉ được chấp nhận sau khi hệ thống Techcombank đã cập nhật thông tin hồ sơ của Khách hàng/ *Techcombank system updates automatically into Customer's data. Then all Customer's changes can be only accepted once Techcombank system completes information on Customer's profile .*

2.2.5. Nguyên tắc thực hiện ghi có vào Tài khoản nhận tiền/ *Credit principle to Current account*

a) Techcombank sẽ thực hiện ghi Có vào Tài khoản nhận tiền nếu các khoản tiền chuyển từ BTT đến Tài khoản định danh đáp ứng đầy đủ các điều kiện sau/ *Techcombank will credit to Customer's current account registered with Service if payment from Payer transferred to virtual account satisfies following conditions:*

- Số tài khoản khớp đúng với thông tin Tài khoản định danh của Khách hàng tại Techcombank/ *Account number matches with data of Customer's virtual account at Techcombank;*
- Tên tài khoản khớp đúng với tên Tài khoản nhận tiền/ *Account name matches with Customer's account payment;*
- Việc thanh toán được thực hiện căn cứ trên Cơ chế tích hợp dữ liệu Tài khoản định danh được Techcombank quy định tại Điều 2.2.4 của Bản Điều khoản và Điều kiện này/ *Payment is performed on basis of Data integration mechanism of virtual account being stipulated at Article 2.2.4 of this Terms and Conditions;*
- Với các khoản tiền chuyển về không đáp ứng các điều kiện trên, Techcombank sẽ thực hiện trả lại ngân hàng chuyển tiền hoặc BTT trong trường hợp BTT chuyển/nộp tiền tại Techcombank/ *For credited amount not satisfying above conditions, Techcombank will revert to remitting bank or Payer in case Payer transfers/ makes payment at Techcombank.*

2.2.6. Với các giao dịch thành công, sau khi ghi Có vào Tài khoản nhận tiền, Techcombank sẽ thực hiện gửi thông báo thông tin giao dịch thành công và gửi báo cáo liệt kê giao dịch trên Tài khoản nhận tiền theo quy định của Techcombank trong từng thời kỳ/ *For successful transactions, once being credited to Customer's current account, Techcombank will send notification on successful transaction and transaction listing report on Customer's current account based on service mechanism of current account.*

2.2.7. Thời điểm ghi Có: Theo quy định của Techcombank trong từng thời kỳ áp dụng cho giao dịch chuyển tiền trong nước/ *Credit time: prevailing Techcombank's regulation applied for domestic remittance.*

2.2.8. Phí/ Fee:

- Mức phí, tần suất thu phí: Theo biểu phí được Techcombank quy định trong từng thời kỳ. Chi tiết loại phí, mức phí, tần suất thu phí được Techcombank thông báo bằng cách công khai tại các chi nhánh, trang mạng điện tử chính thức của Techcombank, kênh cung cấp Dịch vụ và/hoặc các kênh thông báo khác của Techcombank/ *Fee and billing frequency: in accordance with Techcombank's fee tariff stipulated at each period. Details off fee type, amount, billing frequency shall be notified by Techcombank publically at its branches, official website or other channel.*
- Tài khoản thu phí: Tài khoản nhận tiền. Khách hàng đồng ý cho Techcombank tự động trích tiền trên Tài khoản nhận tiền để thu phí/ *Billing account: Current account registerd by Cusstomer for service use. Customer agrees to allow Techcombank to automatically deduct money from the receiving account to collect fees.*

B. CÁC ĐIỀU KIỆN VÀ ĐIỀU KHOẢN SỬ DỤNG/ CONDITIONS, TERMS OF USE

3. QUYỀN VÀ NGHĨA VỤ CỦA KHÁCH HÀNG/ RIGHTS AND OBLIGATIONS OF CUSTOMER

3.1. Quyền của Khách hàng/ Rights of Customer

- 3.1.1.** Được Techcombank hướng dẫn thực hiện Dịch vụ/ *To be instructed by Techcombank on implementation process of this feature and related assistances*
- 3.1.2.** Được nhận đầy đủ số tiền thanh toán, sau khi đã trừ đi các khoản phải trả (nếu có) theo các quy định của Bản Điều khoản và Điều kiện này/ *To receive full transaction amount after deducting payable fees as regulated in this Terms and Conditions.*

3.2. Nghĩa vụ của Khách hàng/ Obligations of Customer

- 3.2.1.** Cam kết và đảm bảo hoạt động trong các lĩnh vực kinh doanh hợp pháp, đồng thời cung cấp đầy đủ và duy trì giấy phép hoạt động/giấy chứng nhận đủ điều kiện kinh doanh, hồ sơ pháp lý khác theo quy định của pháp luật và cập nhật, bổ sung định kỳ theo quy định của Techcombank và pháp luật trong thời hạn sử dụng Dịch vụ theo quy định của Bản Điều khoản và Điều kiện này/ *Commit and ensure to operate in legal business fields, and fully provide and maintain operation licenses/certificates of business eligibility, other legal documents as required by law and periodically update and*

supplement in accordance with Techcombank's regulations and the law during the term of using the Service in accordance with these Terms and Conditions.

- 3.2.2.** Hướng dẫn và hỗ trợ BTT của Khách hàng về việc thanh toán trong quá trình sử dụng Dịch vụ do Techcombank cung cấp bao gồm nhưng không giới hạn các quy định về thông tin, nội dung của Dịch vụ tại Điều 2 của Bản Điều khoản và Điều kiện này/ *Guide and support the Customer's BTT on payment during the use of the Service provided by Techcombank, including but not limited to the provisions on information and content of the Service in Article 2 of the Terms and Conditions and This condition.*
- 3.2.3.** Tự quy định, chịu trách nhiệm về việc đối chiếu thanh toán hóa đơn dịch vụ với các BTT và chịu trách nhiệm rà soát và đối chiếu việc thanh toán hóa đơn dịch vụ với các BTT/ *Self-regulate on payment settlement of service invoice with Payer and be responsible for payment review and settlement of service invoice with Payer.*
- 3.2.4.** Chịu mọi trách nhiệm giải quyết tranh chấp, khiếu kiện phát sinh với BTT khi Techcombank thực hiện giao dịch theo quy định tại Bản Điều khoản và Điều kiện này và quy định của pháp luật, bao gồm cả các tranh chấp, khiếu kiện phát sinh không phải do lỗi của Techcombank/ *Be accountable for handling disputes, claim occurred with Payer when Techcombank has performed transaction in accordance with this Terms and Conditions as well as regulated by Napas and disputes, claims are occurred not due to Techcombank's error.*
- 3.2.5.** Chịu trách nhiệm đảm bảo tính hợp pháp của các thông tin về dữ liệu gửi cho Techcombank hoặc đăng ký với Techcombank và tự chịu trách nhiệm trước pháp luật trong việc đảm bảo đáp ứng quy định về chứng từ kế toán và quy định của pháp luật, đồng thời miễn cho Techcombank mọi trách nhiệm liên quan/ *Be responsible for ensuring the legality of information about data sent to or registered with Techcombank and take responsibility before the law for ensuring compliance with regulations on accounting documents and laws, and at the same time relieve Techcombank from all related liability.*
- 3.2.6.** Có trách nhiệm thanh toán các khoản phí, tiền phạt, bồi thường thiệt hại cho Techcombank và các nghĩa vụ khác theo quy định của Bản Điều Khoản và Điều kiện này và quy định pháp luật/ *Be responsible for paying fees, fines, compensation for Techcombank and other obligations in accordance with these Terms and Conditions and the law.*
- 3.2.7.** Chịu trách nhiệm về việc đảm bảo mục đích thanh toán, chất lượng hàng hóa/dịch vụ hoặc mọi vấn đề khác thuộc về giao dịch của Khách hàng và BTT là đúng theo quy định của Techcombank và pháp luật/ *Be responsible for ensuring the payment*

purpose, quality of goods/services or any other issues related to Customer's transactions and BTT is in accordance with Techcombank's regulations and the law.

- 3.2.8.** Chịu trách nhiệm tiếp nhận và giải quyết các khiếu nại, thắc mắc, hỗ trợ giải quyết tra soát của BTT liên quan đến việc sử dụng Dịch vụ thuộc phạm vi trách nhiệm của Khách hàng. Chịu mọi rủi ro và trách nhiệm (nếu có) trước khách hàng/đối tác đối với các lỗi trực tiếp và/hoặc gián tiếp phát sinh do sai sót của Khách hàng phát sinh trong quá trình sử dụng Dịch vụ/ *Responsible for receiving and resolving complaints, inquiries, supporting BTT's investigation and settlement related to the use of services within the scope of responsibility of the Customer. Bear all risks and responsibilities (if any) before customers/partners for direct and/or indirect errors arising from Customer's errors arising in the process of using the service.*
- 3.2.9.** Đồng ý để Techcombank cung cấp thông tin tài khoản, thông tin Khách hàng và các thông tin khác liên quan tới giao dịch của Khách hàng cho Đối tác, các bên thứ ba khác mà Techcombank có hợp tác để phục vụ việc cung cấp, đối soát, thanh quyết toán liên quan tới Dịch vụ/ *Be responsible to receive, and handle complains, enquires and claims from Payer relating to service usage within Customer's responsibility. Bear entire risks and responsibilities (if any) towards clients/ partners for direct/ indirect errors incurred from Customer's error.*
- 3.2.10.** Đồng ý cho Đối tác cung cấp các thông tin của Khách hàng (bao gồm nhưng không giới hạn các thông tin pháp lý, ngành nghề kinh doanh,...) cho Techcombank liên quan tới việc đăng ký và sử dụng Dịch vụ, đồng thời đảm bảo tính chính xác, đầy đủ và chịu trách nhiệm đối với các thông tin mà Đối tác cung cấp cho Techcombank/ *Agree for the Partner to provide Customer's information (including but not limited to legal information, business lines, etc.) to Techcombank in connection with the registration and use of the Service, and at the same time ensure ensure the accuracy, completeness and take responsibility for the information provided by the Partner to Techcombank*
- 3.2.11.** Khách hàng đảm bảo việc cung cấp/đăng ký thông tin nhận bộ ấn phẩm QR Code (nếu có) và sử dụng QR Code và các thông tin khác trên kênh cung cấp Dịch vụ của Techcombank áp dụng trong từng thời kỳ là chính xác và hợp pháp. Trong trường hợp Khách hàng muốn thay đổi thông tin đã đăng ký phải được Techcombank chấp thuận thông qua các kênh tư vấn, hỗ trợ Dịch vụ của Techcombank trong từng thời kỳ/ *Customer to ensure in providing/ registration for receipt and usage of QR Code publications in service channel of Techcombank applied at*

each period as accurate. In case Customer wants to change registered information, consent from Techcombank is required through advisory channel of Techcombank at each period.

- 3.2.12.** Có nghĩa vụ kiểm tra tính chính xác và đầy đủ của thông tin gắn với QR Code mà Techcombank cung cấp với các thông tin mà Khách hàng cung cấp, thông tin Tài khoản định danh được Techcombank hiển thị trên ứng dụng Ngân hàng điện tử đồng thời tự chịu trách nhiệm quản lý QR Code và các thông tin khác trong trường hợp sử dụng Dịch vụ và cung cấp QR Code cho Bên thanh toán bằng các hình thức khác mà không phải sử dụng trực tiếp trên ứng dụng ngân hàng điện tử của Techcombank/ *Have the obligation to check the accuracy and completeness of the information attached to the QR Code provided by Techcombank with the information provided by the Customer, the Identity Account information displayed by Techcombank on the E-banking application, and at the same time be responsible for managing the QR Code in the case of using the QR Code to provide the Paying Party in the following forms: without having to use it directly on Techcombank's e-banking application.*
- 3.2.13.** Xác nhận rằng người dùng ngân hàng điện tử (merchant user) thực hiện đăng ký Dịch vụ, thực hiện các tính năng, giao dịch liên quan đến Dịch vụ và các Nhân viên thu ngân được đăng ký, sử dụng Store noti app (nếu sử dụng) là người có đầy đủ thẩm quyền để đăng ký Dịch vụ và/hoặc nhận thông tin giao dịch của Khách hàng. Đồng thời, Khách hàng đồng ý rằng Khách hàng đã được Techcombank giải thích, hiểu và chấp nhận việc sử dụng các phương thức xác thực, xác nhận, tiếp nhận thông tin giao dịch theo quy định của Techcombank trong từng thời kỳ có giá trị như một hình thức ký điện tử hợp pháp và ràng buộc trách nhiệm của Khách hàng/ *Confirm that the e-banking user (merchant user) registers for the Service, performs features and transactions related to the Service and the Cashiers are registered, using the Store noti app (if User) is a person with full authority to register for the Service and/or receive Customer transaction information. At the same time, the Customer agrees that the Customer has been explained, understood and accepted by Techcombank to use the methods of authentication, confirmation and receipt of transaction information in accordance with Techcombank's regulations from time to time. as a legal form of electronic signature and binding the responsibility of the Customer.*
- 3.2.14.** Cam kết thực hiện đúng các điều khoản của Bản Điều khoản và Điều kiện này cũng như các quy định của Techcombank về việc cung cấp Dịch vụ và quy định của pháp luật/ *Commit to implement this TnC as well as Techcombank's regulation on service providing and law's regulation.*

3.2.15. Các nghĩa vụ khác theo thỏa thuận của các bên và quy định pháp luật/ *Other obligations as agreed by the parties and legal regulations.*

3.3. Cam kết và bảo đảm của Khách hàng khi đăng ký, sử dụng Dịch vụ thông qua Nền tảng của Đối tác/ *Commitments and warranties of the Customer when registering, using the Service through the Partner's Platform*

3.3.1. Khách hàng đồng ý Techcombank hoặc Đối tác được quyền chia sẻ, trao đổi thông tin của Khách hàng cho bên còn lại thông qua việc kết nối giữa nền tảng của Đối tác và hệ thống của Techcombank, bao gồm nhưng không giới hạn các công việc sau/ *The Customer agrees that Techcombank or the Partner is entitled to share and exchange Customer's information with the other party through the connection between the Partner's Platform and Techcombank's system, including but not limited to the following tasks*

- Tiếp nhận, chuyển tiếp yêu cầu đăng ký Dịch vụ của Khách hàng cho Techcombank/ *Receive and forward Customer's request for service registration to Techcombank*
- Gửi, nhận và hiển thị hình ảnh QR Code của Khách hàng được cung cấp bởi Techcombank/ *Send, receive and display Customer's QR Code image provided by Techcombank*
- Gửi, nhận, hiển thị thông tin giao dịch thành công tại các Đơn vị kinh doanh/Cửa hàng mà Khách hàng đã đăng ký khi sử dụng Dịch vụ của Techcombank/ *Send, receive, display successful transaction information at the Business Units/Stores that the Customer has registered when using Techcombank's Services*
- Gửi, nhận các thông tin khác của Khách hàng để phục vụ việc cung cấp, đối soát, thanh quyết toán liên quan tới Dịch vụ/ *Send and receive other information of the Customer to serve the provision, reconciliation, payment related to the Service*
- Các công việc khác theo quy định, thông báo của Techcombank trong từng thời kỳ/ *Other jobs as prescribed and announced by Techcombank from time to time*

3.3.2. Chấp nhận giá trị pháp lý và chịu trách nhiệm đối với các giao dịch, công việc đã thực hiện, gửi, nhận thông qua Nền tảng của Đối tác, đồng thời hiểu và tự chịu trách nhiệm về các rủi ro phát sinh từ hành động, công việc này bao gồm cả trường hợp kẻ gian lợi dụng điện thoại và/hoặc thông tin Khách hàng trên Nền tảng của Đối tác để thực hiện các yêu cầu liên quan tới Dịch vụ/ *Accept the legal validity and take responsibility for the transactions and work performed, sent and received through the Partner's Platform, and understand and be solely responsible for the risks arising from*

such actions. , this includes cases where crooks take advantage of the phone and/or Customer information on the Partner's Platform to make requests related to the Service.

- 3.3.3.** Tất cả các yêu cầu đăng ký dịch vụ, tạo QR Code cũng như các thông tin, yêu cầu khác của Khách hàng được gửi tới Techcombank qua Nền tảng của Đối tác là chính xác, hợp pháp, hợp lệ và được gửi bởi người có thẩm quyền của Khách hàng, có giá trị pháp lý ràng buộc đối với Khách hàng/*All requests for service registration, QR Code generation as well as other information and requests of the Customer sent to Techcombank via the Partner's Platform are correct, legal, valid and sent by the authorized person. jurisdiction of the Customer, legally binding on the Customer.*
- 3.3.4.** Có nghĩa vụ kiểm tra tính chính xác và đầy đủ của thông tin gắn với QR Code và thông tin giao dịch phát sinh theo Dịch vụ mà Techcombank thực hiện, gửi cho Khách hàng thông qua Nền tảng của Đối tác với các thông tin mà Khách hàng đã thực hiện trên ứng dụng/trang điện tử/phần mềm của Đối tác, đồng thời tự chịu trách nhiệm quản lý QR Code và các thông tin giao dịch phát sinh theo Dịch vụ mà Techcombank đã cung cấp trên cơ sở kết nối với ứng dụng/trang điện tử/phần mềm của Đối tác/*Have the obligation to check the accuracy and completeness of the information associated with the QR Code and transaction information arising under the Service performed by Techcombank, sent to the Customer through the Partner's Platform with the information that the Customer transactions made on the Partner's application/website/software, and at the same time are solely responsible for managing the QR Code and transaction information arising under the Service provided by Techcombank on the basis of connection with the Customer. Partner's application/website/software.*
- 3.3.5.** Techcombank có quyền từ chối cung cấp Dịch vụ nếu các thông tin, yêu cầu của Khách hàng gửi tới Techcombank thông qua Nền tảng của Đối tác là không hợp lệ, không phù hợp theo quy định của Techcombank trong từng thời kỳ/*Techcombank has the right to refuse to provide the Service if the Customer's information and requests sent to Techcombank through the Partner's Platform are invalid or inconsistent with Techcombank's regulations from time to time*

3.4. Cam kết và bảo đảm của Khách hàng khi đăng ký, chỉ định Nhân viên nhận thông tin giao dịch thông qua Store noti App/ *Commitment and guarantee of Customer when registering, appointing Staff to receive transaction information through Store noti App:*

- 3.4.1.** Đảm bảo việc cung cấp, đăng ký thông tin số điện thoại của Nhân viên thu ngân để sử dụng Store noti app là chính xác, hợp pháp và đã được sự đồng ý của Nhân viên. Khách hàng có trách nhiệm tiếp nhận thông báo, đường dẫn tải Store noti app từ Techcombank và chuyển tiếp tới Nhân viên thu ngân để thực hiện cài đặt theo đúng

hướng dẫn, quy định của Techcombank/ *Ensure that the provision and registration of Employee's phone number information to use Store noti app is accurate, legal and has been agreed by the Employee. The customer is responsible for receiving the notice, the link to download the Store noti app from Techcombank and forwarding it to the staff for installation in accordance with the instructions and regulations of Techcombank.*

- 3.4.2.** Chịu trách nhiệm đối với việc Nhân viên thu ngân tiếp nhận, sử dụng thông tin giao dịch và các tính năng của Store noti app liên quan tới Dịch vụ của Khách hàng gắn với số điện thoại đã đăng ký, đồng thời đồng ý rằng Techcombank không có trách nhiệm kiểm tra, xác minh các thông tin nhân thân của Nhân viên thu ngân gắn với số điện thoại đăng ký/ *Responsible for the Cashier's receipt and use of transaction information and features of the Store noti app related to Customer Services associated with the registered phone number, and agree that Techcombank is not responsible for checking and verifying the Cashier's personal information associated with the registered phone number.*
- 3.4.3.** Đồng ý cho Techcombank được cung cấp, gửi, chia sẻ và thực hiện theo yêu cầu của Nhân viên theo đăng ký của Khách hàng được nhận các thông tin giao dịch thanh toán của Bên Thanh Toán và thực hiện các tính năng khác cho Khách hàng theo Dịch vụ mà Khách hàng đăng ký thông qua Store noti App và tự chịu trách nhiệm về các rủi ro phát sinh từ việc lộ, thất thoát thông tin Khách hàng phát sinh trong quá trình sử dụng Store noti app. Trong trường hợp Khách hàng có nhu cầu chấm dứt việc sử dụng hoặc thay đổi thông tin liên quan đến việc sử dụng Store noti app, Khách hàng phải thực hiện thông qua các kênh giao dịch, hỗ trợ Dịch vụ theo quy định của Techcombank trong từng thời kỳ. Đồng thời, Khách hàng đồng ý rằng những thông tin đã được gửi tới số điện thoại của Nhân viên thu ngân trước Khách hàng thực hiện thay đổi hoặc dừng chia sẻ thông tin có thể vẫn được Nhân viên thu ngân lưu giữ/ *Agree to allow Techcombank to provide, send, share and comply with the request of Cashier according to the Customer's registration to receive payment transaction information of the Paying Party and perform other functions for the Customer. According to the Service that the Customer registers through the Store Noti App. In case the Customer wishes to terminate the use or change information related to the use of Store noti app, the Customer must do so through the transaction and service support channels as prescribed by Techcombank in each case. period. At the same time, the Customer agrees that the information sent to the Cashier's phone number before the Customer makes changes or stops sharing information may still be kept by the Cashier.*

3.4.4. Có trách nhiệm hướng dẫn, cung cấp toàn bộ tài liệu hướng dẫn sử dụng Store noti app cho Nhân viên thu ngân trong trường đăng ký thông báo giao dịch của Dịch vụ thông qua Store noti app/ *Responsible for instructing and providing all documentation on how to use Store noti app for Cashiers in the school to register for transaction notifications of the Service through Store noti app.*

3.5. Cam kết và bảo đảm chung về Dịch vụ của Khách hàng/ *Commitment and guarantee of Customer*

Khách hàng cam đoan và bảo đảm với Techcombank như sau/ *Customer commits and guarantee with Techcombank as follows:*

3.5.1. Người đại diện của Khách hàng gửi Đề nghị cung cấp Dịch vụ, ký kết/chấp thuận Bản Điều khoản và Điều kiện này (bao gồm cả việc thực hiện đề nghị, ký kết và chấp thuận trên ứng dụng ngân hàng điện tử của Techcombank) là người có đầy đủ thẩm quyền theo Điều lệ, quy định nội bộ của Khách hàng và quy định pháp luật/ *The legal representative of the Client submitting the Service Request, signing/accepting these Terms and Conditions, is a person with full and valid authority in accordance with the Client's internal regulations and the law.*

3.5.2. Cam kết chịu trách nhiệm kiểm tra thông tin QR Code mà Techcombank cung cấp trên tất cả các kênh, và thông báo ngay cho Techcombank để hỗ trợ kiểm tra, điều chỉnh thông tin QR Code nếu có sai sót về các thông tin gắn với QR Code/ *Commitment to be responsible for checking the QR Code information provided by Techcombank, and immediately notify Techcombank to assist in checking and adjusting the QR Code information if there are errors in the information associated with the QR Code.*

3.5.3. Có nghĩa vụ kiểm tra tính chính xác và đầy đủ của thông tin gắn với QR Code mà Techcombank cung cấp trên bộ ấn phẩm QR Code và/hoặc gửi qua Nền tảng của Đối tác với các thông tin mà Khách hàng cung cấp, thông tin Tài khoản định danh được Techcombank hiển thị trên ứng dụng Ngân hàng điện tử, đồng thời tự chịu trách nhiệm quản lý QR Code trong trường hợp sử dụng cung cấp QR Code cho Bên thanh toán bằng các hình thức khác mà không phải sử dụng trực tiếp trên ứng dụng ngân hàng điện tử của Techcombank/ *There is an obligation to check the accuracy and completeness of the information associated with the QR Code provided by Techcombank on the QR Code series of publications and/or sent through the Partner's Platform with the information provided by the Customer, information The identity account is displayed by Techcombank on the e-banking application, and at the same time is responsible for managing the QR Code in case the user provides QR Code to the Payer*

in other forms without having to use it directly. Continue on Techcombank's e-banking app.

- 3.5.4.** Các giao dịch phát sinh liên quan tới Dịch vụ theo Bản Điều khoản và Điều kiện này và các văn bản, thỏa thuận liên quan được ký kết, thỏa thuận với Techcombank đã được phê duyệt đầy đủ, hợp lệ bởi cấp có thẩm quyền theo quy định nội bộ của Khách hàng (nếu có) và quy định của pháp luật/ *Transactions under these Terms and Conditions and related documents and agreements signed and agreed with Techcombank have been fully and duly approved by the competent authority in accordance with the Customer's internal regulation (if any) and regulations of law.*

4. QUYỀN VÀ NGHĨA VỤ CỦA TECHCOMBANK/ RIGHTS AND OBLIGATIONS

4.1. Quyền của Techcombank/ Rights of Techcombank

- 4.1.1.** Được Khách hàng trả phí đối với việc cung cấp Dịch vụ theo quy định biểu phí được Techcombank quy định và áp dụng trong từng thời kỳ/ *To be paid the Service fee by the Customer for the transactions performing the Service in accordance with the Service fee schedule prescribed and applied by Techcombank from time to time.*
- 4.1.2.** Techcombank có quyền yêu cầu Khách hàng cung cấp các thông tin, văn bản liên quan đến việc thực hiện Dịch vụ; yêu cầu Khách hàng phối hợp xử lý các nghiệp vụ phát sinh trong quá trình thực hiện dịch vụ theo Bản Điều khoản và Điều kiện này/ *Techcombank has the right to request the Customer to provide information and documents related to the performance of this Service; request the Customer to cooperate in handling transactions arising in the course of service performance in accordance with these Terms and Conditions.*
- 4.1.3.** Được quyền ngay lập tức tạm dừng hoặc chấm dứt Dịch vụ trong trường hợp/ *Reserve right to stop service in following cases:*
- a) Khách hàng không thực hiện đúng và đầy đủ bất kỳ nghĩa vụ, cam kết nào theo Bản Điều khoản và Điều kiện này và quy định của pháp luật cho đến khi Khách hàng khắc phục được hết các vi phạm này và được Techcombank xác nhận/ *The Customer fails to properly and fully perform any obligations and commitments under these Terms and Conditions and the provisions of law until the Customer overcomes all these violations and is confirmed by Techcombank;*
 - b) Theo yêu cầu của cơ quan nhà nước có thẩm quyền hoặc quy định pháp luật;
 - c) Theo quyết định đơn phương của Techcombank trong từng thời kỳ/ *At the request of competent state agencies or regulations of law;*

- d) Trong trường hợp hỏng hóc/sự cố kỹ thuật, virus, mất kết nối mạng internet nằm ngoài tầm kiểm soát của mỗi Bên, trung tâm xử lý thanh toán và/hoặc bất kỳ bên thứ ba nào khác liên quan đến việc cung cấp Dịch vụ gặp sự cố/ *In the event of technical failure/problems, viruses, loss of internet connection beyond the control of each Party, the payment processing center and/or any other third party involved in the provision of Service level has a problem.*
- e) Theo các thỏa thuận khác giữa Các Bên/ *Subject to other agreements between the Parties.*

4.1.4. Được quyền chủ động, trong từng trường hợp cụ thể, lựa chọn các cách thức vận hành nội bộ phù hợp nhằm đảm bảo việc cung cấp dịch vụ cho Khách hàng phù hợp với quy định tại Điều khoản và Điều kiện này/ *Reserve active right, in specific case to choose appropriate internal operation form in order to ensure service providing to Customer as in line with this TnC.*

4.1.5. Được quyền chủ động thực hiện hợp tác hoặc dừng hợp tác với Đối tác trong việc cung cấp Dịch vụ tới Khách hàng mà không cần phải thông báo với Khách hàng.

4.1.6. Các quyền khác theo quy định tại Điều khoản và Điều kiện này và quy định của pháp luật/ *Other rights as provided for in these Terms and Conditions and the provisions of law.*

4.2. Nghĩa vụ của Techcombank/ *Obligations of Techcombank*

4.2.1. Có trách nhiệm tiếp nhận, kiểm tra và thực hiện Dịch vụ theo quy định tại Bản Điều khoản và Điều kiện này và quy định nội bộ của Techcombank/ *Responsible to receive, check and implement Transaction as stipulated in this TnC and Techcombank's internal regulation.*

4.2.2. Tiếp nhận và xử lý các tranh chấp, thắc mắc, khiếu nại của BTT và của Khách hàng liên quan đến việc sử dụng Dịch vụ trong phạm vi trách nhiệm của Techcombank theo thỏa thuận của Các Bên và quy định của pháp luật/ *Receive and handle disputes, questions and complaints of Payer and of the Customer related to the use of features within Techcombank's responsibility in accordance with the Contract and the law.*

5. ĐIỀU KHOẢN MIỄN TRỪ/ *DISCLAIMER TERMS*

Khách hàng miễn trừ cho Techcombank mọi trách nhiệm phát sinh từ việc khiếu nại, khởi kiện hoặc bất kỳ hoạt động tố tụng nào khác phát sinh từ/do/ *The Customer releases Techcombank from all liabilities arising from any claim, lawsuit or any other legal action arising from/ by:*

- 5.1. Khách hàng vi phạm bất kỳ quy định nào tại Bản Điều khoản và Điều kiện Dịch vụ này/ *Customer violates any provisions of these Terms and Conditions of Service*
- 5.2. Khách hàng/Nhân viên của Khách hàng hoặc Đối tác vô ý hoặc cố ý để lộ/tiết lộ thông tin giao dịch cho bên thứ ba khác/ *Customer/Employee of Client or Partner unintentionally or intentionally discloses/discloses transaction information to other third parties*
- 5.3. Các hành vi gian lận, giả mạo hoặc các giao dịch được thực hiện bởi người có thẩm quyền không phù hợp với quy định nội bộ của của Khách hàng/ *Fraudulent acts, forgery or transactions made by authorized persons not in accordance with the Client's internal regulations*
- 5.4. Việc Techcombank thực hiện nhằm tuân thủ các các quyết định/khuyến nghị/cảnh báo của cơ quan Nhà nước có thẩm quyền/ *Techcombank's actions are to comply with decisions/recommendations/warnings of competent State agencies*

6. ĐIỀU KHOẢN THI HÀNH

- 6.1. Bản Điều khoản và Điều kiện này được giải thích và điều chỉnh bởi luật pháp Việt Nam/ *This Terms and Conditions is explained and adjusted by Vietnamese regulatory.*
- 6.2. Khách hàng xác nhận đã được Techcombank cung cấp, giải thích, đã đọc, hiểu rõ và hoàn toàn đồng ý nội dung Bản Điều khoản và Điều kiện chung về Sản Phẩm và Dịch vụ dành cho Khách hàng tổ chức (sau đây gọi là “Điều khoản và Điều kiện chung”) được đăng tải trên trang điện tử chính thức của Techcombank tại địa chỉ techcombank.com hoặc quét mã QR code/ *Customer consents that has been provided, explained by Techcombank, read, understood and unconditionally agreed with content of General Terms and Conditions regarding Products and Services for Customer being Organizations (hereinafter referred to as the "General T&C") being published on Techcombank's official website as Techcombank.com or scan QR Code:*

Tiếng Việt



English



Bản Điều khoản và Điều kiện chung là một phần không thể tách rời của thỏa thuận của Các Bên tại Bản Điều khoản và Điều kiện này và các thỏa thuận, hợp đồng, đăng ký, hoặc đề nghị sử dụng sản phẩm và/hoặc dịch vụ mà Khách hàng ký kết với Techcombank, có giá trị pháp lý ràng buộc đối với Khách hàng/ *This General Terms and Conditions is an integral part of agreement between Parties under this Terms and Conditions*

as well as other agreement, contract, registration or request on product and/ or service use signed by Customer with Techcombank, legally binding towards Customer.

- 6.3.** Nếu bất kỳ phần nào của Bản Điều khoản và Điều kiện này vô hiệu hoặc không thể thi hành vì bất kỳ lý do nào sẽ không ảnh hưởng đến hiệu lực hoặc khả năng thi hành của phần còn lại của Bản Điều khoản và Điều kiện này và các thỏa thuận khác mà Các Bên đã ký kết. Nếu việc thực hiện hợp pháp Điều khoản và Điều kiện này hoặc bất kỳ phần nào của thỏa thuận của Các Bên không thể thực hiện được bởi phán quyết cuối cùng hoặc lệnh của bất kỳ toà án có thẩm quyền, uỷ ban hoặc cơ quan chính phủ hoặc cơ quan tương tự có thẩm quyền đối với một trong Hai Bên, Các Bên phải ngay lập tức sử dụng nỗ lực hợp lý để sửa đổi Điều khoản và Điều kiện này nhằm tuân thủ các phán quyết hoặc lệnh đó/ *If any part of this Terms and Conditions is invalid or nonenforceable due to any reasons that will not impact to validity or enforceability of remaining paragraphs of this Terms and Conditions and other agreements being signed between Parties. If legal performance of this Terms and Conditions or any part of agreements between Parties cannot be implemented following final judgement or order of any competent court, committee or government organ or equivalent authority towards 1 of 2 Parties, all Parties shall immediately use appropriate effort to revise this Terms and Conditions in order to comply with those judgements or orders.*
- 6.4.** Khách hàng đồng ý rằng bằng việc sử dụng Dịch vụ hoặc làm theo các chỉ dẫn hiển thị trên các trang màn hình trực tuyến các Bản Điều khoản và Điều kiện, Khách hàng được xác định là đã chấp nhận các Bản Điều khoản và Điều kiện này, cũng như được sửa đổi, bổ sung tại từng thời điểm/ *Customer agrees that by using service or executing by guidance displayed on online pages of Terms and Condition, Customer is considered as agree with this Terms and Conditions on use of Internet banking service being revised, amended at each period.*
- 6.5.** Khách hàng xác nhận đã đọc, hiểu rõ và đồng ý với các nội dung, quy định của Bản Điều khoản và Điều kiện này, cam kết thực hiện đúng các điều khoản và điều kiện đã được nêu trên. Đồng thời Khách hàng đồng ý rằng Techcombank có quyền sửa đổi, bổ sung các nội dung, quy định của Bản Điều khoản và Điều kiện này tại bất kỳ thời điểm nào và thực hiện thông báo cho Khách hàng bằng văn bản, email hoặc đăng tải trên phương tiện thông tin đại chúng hoặc website của Techcombank hoặc niêm yết tại các điểm giao dịch của Techcombank hoặc dưới bất kỳ hình thức nào khác mà Techcombank cho là phù hợp. Các sửa đổi/ bổ sung sẽ có giá trị ràng buộc Khách hàng nếu khách hàng tiếp tục sử dụng các sản phẩm, dịch vụ của Techcombank kể từ sau thời điểm sửa đổi, bổ sung/ *Customers confirm that they have read, understood and agreed*

to the contents and provisions of these Terms and Conditions, committed to comply with the terms and conditions mentioned above. At the same time, the Customer agrees that Techcombank has the right to amend and supplement the contents and provisions of these Terms and Conditions at any time and to notify the Customer in writing, email or posting, uploaded on the mass media or Techcombank's website or listed at Techcombank's transaction points or in any other form that Techcombank deems appropriate. Amendments/additions will be binding on the Customer if the Customer continues to use Techcombank's products and services since the time of amendment and supplementation.

- 6.6.** Điều khoản và Điều kiện này được thể hiện bằng Tiếng Việt và Tiếng Anh. Trong trường hợp có mâu thuẫn giữa nội dung Tiếng Việt và Tiếng Anh, bản có lợi hơn cho Khách hàng sẽ được ưu tiên áp dụng/ *This TnC are presented in Vietnamese and English. In case of conflict between Vietnamese and English version, The version more beneficial to the Customer will be given priority.*